

SECRET



100-100000 No. _____

103

24 January 1956

MEMORANDUM FOR: Chief, SR/2

SUBJECT: Transmittal of Correspondence from the Latvian SSR

1. Transmitted herewith are copies of seven letters for any further action you may desire to take. These letters have been obtained by ☐ ☐ of this Branch from a personal friend in California on whom ☐ ☐ had obtained clearance when he was associated with SR/2.

2. Letters marked #2 through #6 were received by the Latvian dentist, Anna Brzobetraty nee Bergmans, now a resident of San Francisco, from her mother Marija Bergmans. Marija Bergmans and her son were deported by the Soviets from Latvia to Siberia in 1941. In August 1954, she was released and returned to Latvia where she resides with relatives in the Valmiera area. At the present time Marija Bergmans is 80 years old. Her son did not return with her; it is the belief of Anna Brzobetraty that he died in Siberia. These letters are unusual in that Marija Bergmans quite openly criticizes the Soviets.

3. The letter marked #1 was sent to Zintal Brunavs, San Jose, California, from her cousin, a student in Saldus, Latvia.

4. We have no further information concerning these letters and are prepared to query ☐ ☐ friend further if you so desire. It is, however, doubtful that he would have any further information since the details in paragraphs 2 and 3 have been provided by him in a personal letter to ☐ ☐.

NAZI WAR CRIMES DISCLOSURE ACT

EXEMPTIONS Section 3(b)

- (2)(A) Privacy ☐
(2)(B) Methods/Sources ☒
(2)(G) Foreign Relations ☐

PH:mj

☐ Chief, SR/7/DOB ☐

Distribution:

- Orig. & 1 - Addressee
1 - file
1 - SR/7 Chrono
1 - SR/7/DOB Chrono

Declassified and Approved for Release
by the Central Intelligence Agency
Date: 2005

SECRET

neri bijām uz kolchozu divas nedēļas. Pa-
kājām mēvēt visu. Tāpat svētdienās,
ja ir laiks, gājam baltā. Tas par mo-
las dzīvi būs apmierināts. Ja gribi vēl
kaut zināt, pāprasi.

Mums mājās ir tāls pūdelkunitis un
divi karfi. Tū ir mūsu mājas miluši.

Viņi mītiņi. Tū atnāk, jo citādi
mums īnāk ļoti bēsa. Svīcīni sīmi-
gi mūs no mums rīnām. Gardīni no
īnī dūzu atbilde.

Tākt, tū mīlo zintin, par manu nar-
mēdu pūkstātu, tādēļ aizvērta tū
so maso hēditi. Citus aizvērta lēlāru
jo unu dūzgan sīnka it pū fotogr.
Ja citus mīti pūstīcīni mūs no mums

Rasma.

24. oktobrī 1955. gadā

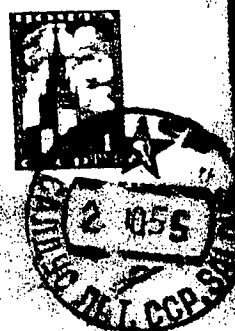
Mīlo zintin!

Tava rīstule man sagādāja lielu pu-
nu, jo dabūju zināt daudz no jau-
nu. Tā kā es domāju, ka tū intēri-
oni manas molas dzīvi tad dūmu
pastāstītu. Mums zintin, tādas mīle-
mar. Tavas stundas ir obligātas sānu
tū aprastit pa nārtai. Latvīnu val-
das un literatūras stundas. Latvīnu va-
loda mācāmīs latvīnu gramat. un
literatūrai apmātām rakstīnām kopā.
Ja un istīzājām mīti dūz. Tū
cīti uz gramatīnu rakstām dīstānu.
bet literatūrai rakstīnām 2. Kuru val-
da un literatūrai skolotāja pū bēdī.
tas ir mīnu skolotāja. Mācības ir tādas
pašas tīnrai mīnu valodā. 3. Kuru
gākās stundas man ir matemati-
Matemātikas ir bē algebrā, ģeomet.

PAR AVION

МЕЖНАРОДНОЕ

Linda Brunard
1512 Fruitdale Ave
San Jose 28, California
U. S. A.



Latvija PSR Galdin 5. auguola iela 27. Livers.

Drimtene 12 okt 55g.

Mani sirds mīļie bērni! Mēs paldies
par jebkuru tās vestulem un snaisām kur-
pēm kurās ir gan dusmu par garām bet ieli-
kāt vāli ir ļoti labas un pirmsi nejut sāpī-
du mui. Mū jom vour gan brauc pie jums
ciemā un ka arī sirds to mēle tas bet pācēn-
vairs mēlousa un mīlana vītiņa ir
kajou valniņš kur atdusas tās dāuolr mūs-
mīle pieoleiņa. Kat biju sūcūmā bērni ja
bērni pacēlu sirdi un romas lūgūmā uz xēlīga
Dievu lai Dins man pievēr tu ar celiņu
ar dūontu kajou valniņu un esone es saniegs
si un patieiba visu taisnam odes un nemes
valdniekam no obiontēnes vairs mēkērsos
un mana vīstā nosu tu šo orais to orol
lojotne zem mēra nuplēm nācēm jās abi
spēlētāies. Tāz savu lūgdiņu tālām un tēn
slauob mēro pēc laicīgās obiontēnes ja vīn-
[]

jo viņas sau lēti man vairs tā spoži ma-
kad tavs nelaimis kļūstis viņu studijā! —
Tā ir iedzīvība Kelder 4, satīst kad no manis
mils suiciens jā viņu atceras ka snais to.
Loder jr. viņu gime nes mājā ar ir mūsu
pilsēta no kara laima nesnārtot. Šola
meitīn tu varbūt nel atcerēsies pie tava brāļa
fabrika strādāja kads. Dāša. — Aleksandrs
Vigners viņš esot kicis iesaukt no vacu nacist
armijā un viņa veca mōte. man bērni pie
manis un asaram lūgt vai tu nevarot eam
valdību ka ucināt par viņa līstēm? Eduart
onk. pazīnāju ka brādis ir okupēts, nesaprotu
kas tie par bērniem kuri par savu mēcāri
nerupējās. Na Alisētes samome arī snais to
davas par no viņai sirsniģi vestu lēti
poiticos, viņas masina bij ar atnau. — man
atbraucusi mums ir loti laba autobus
satikums iet citreiz dienā tā ka es ar
savām vājam kajam grūti kus kas kad
viņa atbrauc bērni pie manis un tā

Es sanēmu ari Vstup Jāna nestoli cims drīvo
tūvu jois - Mēs esam un vīrs māsas bērni m
mēs ir irsutis mām cūcūru un savai meitai
kastim obuļi, abi bērni bij atbraucī pie mām
un loti priecājas ka tēvs un drīvs. - Mēta
drīvo savā sūpul, vieta un strada nolgoja
bet dēls strada kaut kur citur bē jaunais
agronoms abi mēli pūtīsam bērni. Mēta
meitai es ne gan tui apogu tināje jo tēv ir pašai
sava drīve kopā domāt, man ir vīrs krustdēls
kurs velās māmam gadu pēc sīklos beigšanas
iesūtītis bet nevarot dobt baltu pleturē
ar baltu šlipsi tu jau man soti nosūtīt tad
ar baltu vari jois lēt 30 Nr. No māmim labim
mām bērniem tēv mēli sūcīcīni vīni ir loti
mēli pret mām bet bērni jūtu vīntu lēt ar
Krustmēlīna tad ir mājā mām jāpanda ar
jois ti un sagaida vīna i glīta un patēnāma
meitene ceru ka di vīns vīniem atnāks
joar to bēlo mēlētību no vīni mēlēt,
Beidzot ir laiks joar sum abim Diēva mēru
asēlēt un atcīt, Garā bērni mēli spīdēt pie
sirds māmim

11
dālamies priekšos un bedas. Jonsā māsa
Milda ar bij atnārusi modau vedeklas un
moxdela bēdētis, gaida jau mardela dāvaru
cinem iet diēgan gueti mēra darbs jau
nav vīgls, un Karlis patē lāga vīrs ir
stipri suars slimo ar iēcāsu, nāi radēn
Jonīts. Tu jau gan man pirms nāotē pieminē
kur, es turēu un mēloju na dēla un tā vīrs
ari esot pēdēja reizi nād esot bijis pie sovar
māninas teicis vai nu man vīentēla abas
mātes mīlas! - Nālo mēitēn, es Jūs vīrs
mēloju no srods abriem mērods, nā ari
Jūs abriem un esom tāi cerēba na tu ar
sovu mēra varara drougu manē atē
resitēn un cēn jē, cārlas rovrois spē ari
man polē obri be sniegsit. Tagājusē varar
icassē tavas mīlas astulēles lasit un
sraistās abrieminas veltētas mēitē mēla
tē bai raudāju un olo māju par tēvi
klusē sovā sirdē lēobstē tēlēgo diēn lai Vīrs
Jūs abas sarga namēn vīl man sirdē pūks,
un cēnās
jūt

Augustā 55g.

3

slavi sirobs mīli bābi' bērni,
Sirsniņš jo sirsniņš paldies par mīlo visticli
un lielām dāvanām no mūsu vīsiem
bet seviņi no krustmeitiņas, esmu sarīnusi
trīs parakas un ostonas visticles. Mīlo mētiņ,
nespeju tev aprakstīt to prieku kad sūņom
no sava neaizmirstama dēla pieteis cēts
pačmi t'gadim rāstītē visticlē. Ar
asarām acīs viņu lasīju nopā ar tavām
un Alises un lasīšu cīn man sēl dienu
vēlūs Dievs! — Kad beigsis manas laicīgas
gaišas labas krustmeitiņas maomīnuc man
ielint rārnā to fotogrāfiju kur tūs vīsi trīs
kad beidzāt augstskolu un tūs viņa rāst
tētas rindīņas jo tūs arī ir pieminēta
mīlā Alisēte un kad tūs būsiēt vīsi pie man
un drīmuondīnu sūtītē laicīnuc labas
lai man sīon apgalu jo cēla drēbes jūv

pašuvu rad drūvu smūmā, 25 augustā pavis
 gaudi samēr atrolos drīkstenu labo audē
 kermi paspārmē. Manu dārgo mīlo meitene
 es labprāt uzcēstītu tavam acīm, man
 lobam nostam mīlus pateici bas varoles
 bet nāvēs gūti pareizā ruma valds
 valodā rakstīt un tamol, tui lūdau
 issasi Vinam sirsniņu pateicību no manis
 par snāistām dāvanām un viņa man
 reparētām ai cieņojām mātē sirsniņu
 poalolīs par tui labirdīga de la audē
 nāšanu. Ir arī man tāda sajūta rad
 ar tui sarakstos ar tu un visi mani
 mīli nav nemaz tui tālu va to radēis
 sirds izjūt. Klara Karls'a acētēis nav
 tagad ilgi pui manis bijis nu jau oīs
 būs loti pīcēis kad redēs savu veselīgo
 mar olēlu. Tui Drīdēis ar saviem vēcāiem
 rakstā vīri jau drīva savā mājā un diagan
 partīnusi, mani gan ^{ar} apmīnusi! —

No audēu bērniem un vīriem maniem mīliem
 Te mīlēs drīdēis saviem vīriem

Savu astoņdesmito gadā dienu sāgācēju
 pie Atīses masīnas Aunās jo aīna mani
 aizveda uz savu vārda dienu un nelaida
 prom kamēr sāgācēju manā dzīvī mēdina
 vīna ar ir loti sīrsmīga pret mani un
 gribēja arī ar mani dalīties savos priekšos
 jo bijo sanemusi no saviem bērniem
 un māsas smaiļstas došanas skēram
 kafiju un šokolādi. Tās visus mīļos pie mī
 nīdami. Tās aug. atveda mani mājā
 bij atris? lieli priekš mīkstumiņas
 pieci lieli xio: no audrū karnis m
 liela torte ar smaiļli 79.80. un no
 maniem labiem mīliem bērniem olīvas
 porras par no vel nesmaītāmi paldies
 tās vilnas skējas man loti portis jo mēs
 citpramit gadu ~~lūks~~ cimolus uabxāsi
 bet ja tas nu manu ~~no~~ neapgrūtina
 tad lūks un ar atsūtīt bet marliet
~~repprus~~ bet ja reppjau nāo arī tādī ir labi.

#4

Sirds mēta meitina!

Mīls pabalīšs par pūtejo ^{nest} mūrā bij lot' atrī
atbildosi, tas ir desmit dienās, tai pašā
mēnešdatumā sanēmu arī no Valtija
Jana un Alūša, iznāca liela ranstīšana
no vedam līnas sanēmu maistas slāņu,
un sīnīgus vārdus, stāp cītu aina pīcmin
ka esot arī no tēvis nestu sanēmuši, tas man
loti pīcīna ka tura tīs na uīnas gīmes
locīti. Savam brālenam aristīdru tulin
atbildot jo ains loti intrīsejis par savu gīmes
vīni ir vīsi strīvi i' auguši līdī strāda
savā drīontā pag. rokhorā. Vīns arī nāst ka
īrsutījis pīcīst manīs cīcīru un bernīcu
drībus. Tānī pīcīdīrīgī ar nān tīgād pīc
manīs līgusi vīnī strāda mēzā vad jāv
sīnīonsē vīnī parus tīnīnīgīnāstī savā vīnīnī
jo drīnīgī par tīa tīvīnīnā. Kana pīcīnā nāst

masīca Ānima bij atnārusis kopā ar savu
 meiteni. Ķēru oranģspēis mat, piedēja ir loti
 svaigusi iekšātas acis, sa mātē ne ēnā
 vaies no tās glītas meitenes, lasīja to vestuli
 sur tu rāstī par Alvine un abas sirsniņi
 naidāja viņu līdzens ir bēdīgs! Manu
 sirds mēla meiteni es mātē pētī domas esone
 pie tavis rad traucis darbā un izlabos
 Divina vēlāst, tu lai uims tev un tavam
 mātā uasara draugam pīesicis veselībe
 un darba prieku jo arī man vel griba drūst
 rad jētu jēu garīgo stiprumu maldimā tu
 bēdas un ciešanās. Nē, meitē, es jau savas
 laicīgas dienas esone parbrīnos, un tamāc
 cēšos bēk gātava rad omīlais Pestītājs
 mans glābējs manas nemirstīgas draudis
 goms un sargs mani saurs omājās! —
 Kas stāstas mērtā dienas, Kas rēlams ēvar bēk
 Ka ilgas svētas, vienas: Tu Dieva tūvan rēk?

Un ta šodien es jūtos tāi iespaidā, ka man būtu
 būtu daudz ^{kas} nepojams un es jūtu visus manus
 mīļos kur sagaidītu un tas ir uz acīmredzīgi
 brīnīšus sapnis bet atmostoties birst regtas
 asaras. Sātku sormus radīdājās laudis visi
 sasveicināties raudot un visi jān ar mani ir
 apcienojusi, rudens diena bij vaļņi saulaini
 silta un vispar laime pie mums ir ļoti jauka
 bet šānu varo mājās, pēc mūsu vairs nespeja
 iet. Šodien sev pirms tam, kas ir šis tam
 draugam, būtu arī šis ošiem mādēsi kulinārijā
 kur mūsu vaļņi būtu esat par daudz tālā
 mani labi ar draugu ^{kur} bijusi mājnieci lieti
 visi šis sirsniņus sveicinus nodot. —
 Tu jau atceries Eduartamuli vai tu nevari tu
 uzināt par viņa dēlu, tēdi? Viņa jaunākais
 dēls Reinis dzīvo Rīgā, viņš ir daudz vārgāks
 par mani, raksta un laicam vairs dzīvi neredzēšot,
 šorīt beigās jūtos veseli kā labi, sirsniņš paldies
 un ošam par draudzību. Teledrošs Dieva svētību

Un mūsu par šiem ošiem lai šis varo tas laimīgs gaidītais!
 ar omu līdzu mūmīnā.

Das prentines dris dajam 4 ma gada 14 juni ja sinon kene a totajot

#5

no problems for seasonal species in the
winter months no other birds
are not species specifiers

Šis iri sveiciens no Alūksnē māsīnas mamiņai Lailai un dāvanu
un noimēniem!

Stila meitiņ, kad sarāstīsi ar Jūliju tad nodod ma-
manis tos smiltāras sveiciens vīnai, vīnai vīnai un
mākslīn de līnīem par nevainīgu bērnu aīn līgšānu
par ^{nomu} la labu de līnī! — Kamolē la doma va es vīnai
vārtēta no nesapratē par tavu mūža vārtēta draugu
jo kur saprasānu ar vīnai vīnai tu ar mīns un Dieva
sveitēba, es vīnai vīnai mīns mīns palīns par
parāstē vārdo dienas apvērsumā, gados pīcīns vīnai
vīnai ir jānāns na tu, es irjētu prieku na vārtēti cīnā cīnā
sveitēba ar na vārtēti mīnāntē un vārtēti, tīnī
mīli lūdzu mīnāntē tīnī dānā par mīnī jo pīdējais
solis ar sveitēba un mīn vārtēti dānā na vārtēti es
apvērsumā un pīdējais un ja vīnai dānā un vīnai vīnai
mīn līns vel pīdējais vīnai dānā mīnāns dānā
tād pīdējais vīnai vīnai pīcī Dieva tīnā ar vīnai
vīnai, tīnāns nān ar vīnai, tīnāns mīnī pīcī,
Līdē vīnai mīnā gadi, Un gadi būs sīcī.
Nē sola es bet tīnī cīnā, Nēn mīnā līdē
Pīcīns, mīnāntē tu.

Lūdzu Tevi nodod vīnai mīnā cīnāntē tīnā vīnai
vīnai mīnāns vīnai dānā. Jūnāns tīnā na pīcī
vīnai na mīnāns jo nā vīnai vīnai vīnai
tīnī dānā vīnai vīnai jo vīnai dānā tīnā
pat Alūksnē mīnāns tīnā. Līdē būs ja tas tīnā
vīnai mīnāntē līdē roka jo dānā vīnai
vīnai vīnai vīnai vīnai na vel vīnai, vīnai ar
vīnai vīnai vīnai un gadi dānā mīnā, mīnā un vīnai, tīnā mīnāna,

Donc plus à bas ou amolles m'habille, le ego rampe sur moqueries de s'puer et pour savoir se voyez à vos virels, virelles et virelles
ma dielle que Biora sue le du mieux avec deselabes! Juste amonm'ier

Mēla multin tauti savu veselību un raugies uz
 visu dzīvi ar austerīnību jo katds jāv' ir mūsu
 laicīgā dzīvē centies saporasties ar savu
 draugu un darī vīnam patērāmu kop dzīvi
 jo darbs ir pamats laicīgas dzīves suktībai un
 kas Dievu lūda un strādā, tam visas lietas nāc par
 labu! — Mani labi audzē bērni un mūsmūtiņa
 lūx jūs atis mīl' svāicināt un ar A. māsiņa
 piekurās cētras dienas viesojos. —
 Tūnjas ziņas sukti mūsu mīla Pestītāja
 pūmīnai būsim garā unoti un sirdi visu tēsim
 ra tūlīons mūs būsīx klausotāx saīs būmīx
 vardos, Gēds Dievam augstība! Mūs vīrs acīs un
 aļāxum labi par te!

Silva flumina un visum pacis hominem vado hominem omnes dicitur videri! —
Suis per muros in silis dicitur caput in laos nobilitas,

kad piemars kap tulin nosu tisu ari eliai un
lugu vime juns tulin parinot, diero na vira
loti ciesa ar raju vira nar ar pie manis
bijusi bet Janis gan, ari Bertina ar savu
meitu un marotele drosu pie vime on bet
silda drosu pie savas veclellas occasim. Tinas
vina man rakstija na Karli vaitiini gada
jelij menses miris trimda, domajit brauc
pie elias drosu un sainieciba palatet.
Vina loti gaida savas meitas un max beims
maja. Es atradu pajumti savu sbrionta
pag. pie ledusistigim audru bernim Haru
rakstina sagaidu miera varas, kad atradu
savu onto meitimu slava ari mans druma
miera varas gaisas, man iriel na Anete
ir manu krustolel apgrutinasi, es gan vime
mila ledru pienomt manu isirds dilomim
isjartu paldies bet mans reka ironicita sirds
klusasasela nadi luge puvstet un reones
maite segs manus nogurisos lecerlus status
un gurtus celus stajajot. — Turojos gaisa
riemas sakti bus atral vira ristiga pasante
vienota pie Kristus dromasas silles ar slavas
drosme sirdis. Gads Divam augstiba! Miers
vins reones un cilvismu labs prals! —
Talu dros par suoms visiem Diva miera sakti
veselebu un gaisu narsos jaunus gadu! —
Ar mailes mtektu bus vissus nostupstu. B mpe te